

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 31 (1974)

Heft: 6

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Per A 4015

plan

20. JUNI 1974

6. 1974
31. Jahrgang

Internationale
Zeitschrift für Umweltschutz + Raumplanung



In dieser Nummer:

Der VTR soll Gewähr für gute Arbeit bieten
Für den Schutz der Tankbesitzer vor Ölunfällen
Raumplanungsgesetz: Was meinen Sie, Herr Nationalrat?



Betonstrassen sind helle Strassen!

**Helligkeit heisst Sicherheit,
das geht über alles**

**Auskunft und Beratung:
BETONSTRASSEN AG,
5103 Wildegg**

Chlor ist numen guet...

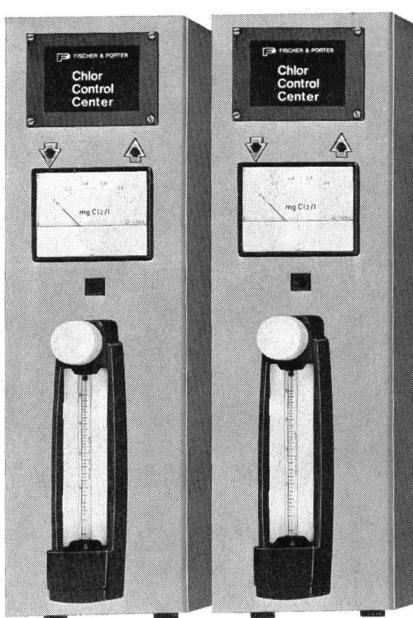
wenn es genau dosiert wird.

Nach einer genauen Messung. Und mit der Erfahrung des Meisters.

Der Meister könnte Chlor besser dosieren als ein Automat.

Wenn er jederzeit sehen könnte, wieviel Chlor sein Bad noch hat.

Und auf der Stelle das Chlor regeln könnte — ein Chlor Control-Center!



Mit dem 3 C*-Konzept kann der Meister das Chlor genau dosieren.

Weil er immer sieht, wieviel Chlor sein Bad noch hat.

Und weil er auf der Stelle regeln kann. Mit seiner Erfahrung.

Das Chlor Control-Center ist dort, wo es der Meister wünscht.

Ein Schwimmbad mit dem 3 C*-Konzept ist besser. Und so ist Chlor gut.

**Das 3 C*-Konzept
von Fischer & Porter nur bei**

* Chlor Control-Center

KUNDERT ING. ZÜRICH

AG FÜR VERFAHRENSTECHNIK + AUTOMATION
8048 Zürich Badenerstrasse 808 Telefon 01 62 33 13

Kunststoff-Einschichter

moderner Oberflächenschutz für die rationelle Fertigung – lufttrocknend

FLAMUCO-KUNSTSTOFF-EINSCHICHTER – eine Kombination hochpolymerer Kunststoffe – haben eine besonders hervorstechende Eigenschaft. In den meisten Fällen reicht nämlich bereits eine Schicht, d.h. ein Arbeitsgang, aus, um den Untergrund genügend zu schützen. Bereits bei einer Trockenfilmstärke von 30 My werden beachtliche technologische Werte erzielt. Vergleichbare mechanische und chemische Resistenz sowie Korrosionsbeständigkeit stellt sich bei konventionellen Lacken normalerweise erst bei wesentlich dickeren Schichten – durch mehrmaligen Auftrag – ein. Die folgende Kurzbeschreibung von FLAMUCO-KUNSTSTOFF-EINSCHICHTER wird auch Sie interessieren und überzeugen:

Verwendungszweck

widerstandsfähige, chemikalien- und wetterfeste Beschichtung von Stahl und NE-Metallen – auch Zink – und Zinn-Untergründen (Weissblech) sowie glattgewalzten Aluminiumblechen – insbesondere bei glatten Flächen mit einem Rauhigkeitsgrad unter 5 My, die keine glättende oder füllende Vorbehandlung benötigen.

Einsatzgebiete

Fahrzeug- und Elektrozubehörteile, Schilder, Spinde, Regale, Gitterboxpaletten, Stahlrohrmöbel, Gas- und Elektrozähler sowie sonstige Geräte und Apparaturen aller Art; farblos, weiss und bunt sowie in verschiedenen Glanzstufen lieferbar; für alle herkömmlichen Applikationsverfahren geeignet; kurze Trockenzeiten - beschleunigte Ofentrocknung möglich; Flammpunkt über 21 °C.

**Flamuco-Merz AG/SA
4133 Pratteln**

Farben- und Lackfabrik

Telefon 061 81 72 23

Couleurs et vernis / Colori e vernici

Coupon Bitte ausschneiden und einsenden
Wir wünschen ausführliche Unterlagen und Informationen

Firma _____

Anschrift _____

zuständige Abteilung _____

CISSALUX

TANK- SCHUTZ

Lacke und Farben

EMPA-geprüft

BASLER & Co AG Lack- und Farbenfabrik
5033 Buchs b/Aarau Tel. 064 24 46 33



Kanalisations- rohre aus Kunststoff

säurebeständiger
wirtschaftlicher
absolut dicht

- ∅ 110 mm
- 125 mm
- 160 mm
- 200 mm
- 250 mm
- 315 mm
- 400 mm

weitere
Dimensionen
auf Anfrage



KALIDUR-Kanalisationsrohre, verlegt im Bahneinschnitt

KALIDUR

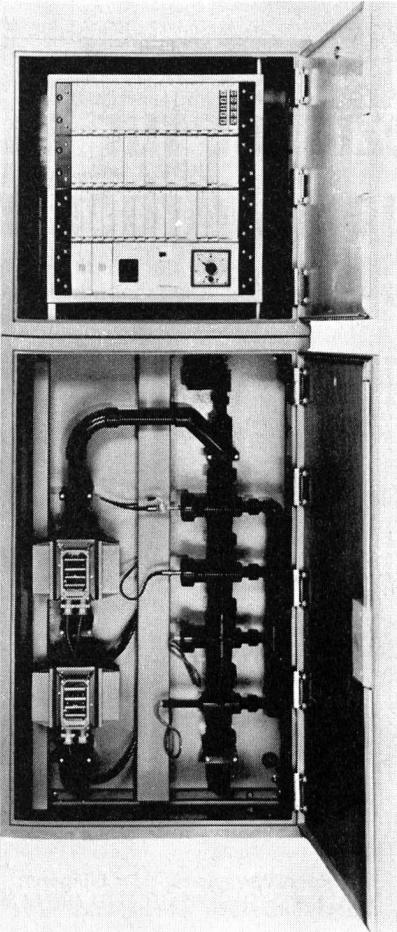
-Rohre aus Hart-PVC

weisen folgende Eigenschaften auf: leichtes Gewicht, spiegelglatte Innen- und Aussenflächen, korrosionsbeständig, wirtschaftliche Verarbeitung, alterungsbeständig, niedrige Transportkosten, unempfindlich gegen Streuströme, keine Verschlammung, physiologisch einwandfrei, ausgezeichnete Strömungseigenschaften.



Fabrikant:

Emil Keller AG 9220 Bischofszell
Platten- und Kunststoffwerk Telefon 071 81 16 91



Die neue Wasserqualitätsmessstation GTU 801

zur kontinuierlichen Überwachung,
Regelung, Registrierung, Fernübertragung
und Fernregelung der Parameter

Trübung pH-Wert
Leitfähigkeit Temperatur
gelöster Sauerstoff

in Trinkwasser, Brauchwasser und Abwasser



AG FÜR MESSAPPARATE

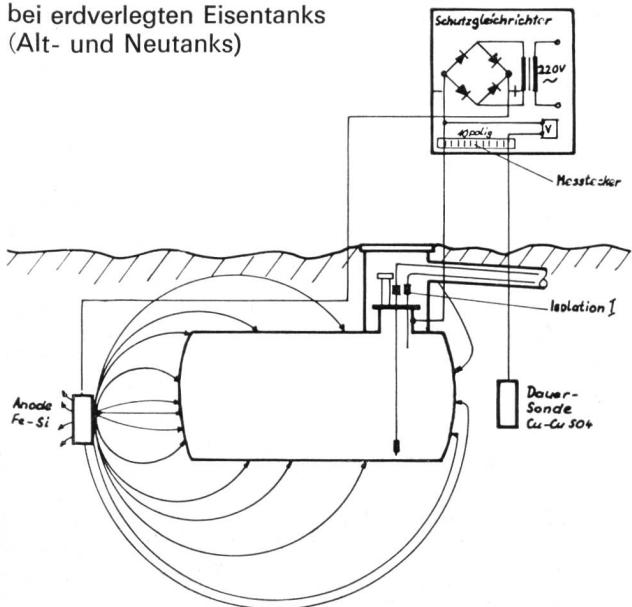
Schläflistr. 17 3013 Bern ☎ 031 421506/07

CORROPROTAG

Postfach 134, 8050 Zürich, Tel. 01 46 61 15, Telex 56 489

Kathodischer Korrosionsschutz

Funktionsschema der CORROPROTAG-Korrosionsschutzanlagen bei erdverlegten Eisentanks (Alt- und Neutanks)



CORROPROT SA

Case postale 24, 1009 Pully, Tél. 021 28 33 76

Tank-Innenbeschichtung im Corroprot-Allround-Service

Wir bieten im Allround-Service — alle Arbeiten koordiniert — in Zusammenarbeit mit Tankrevisions-Unternehmen

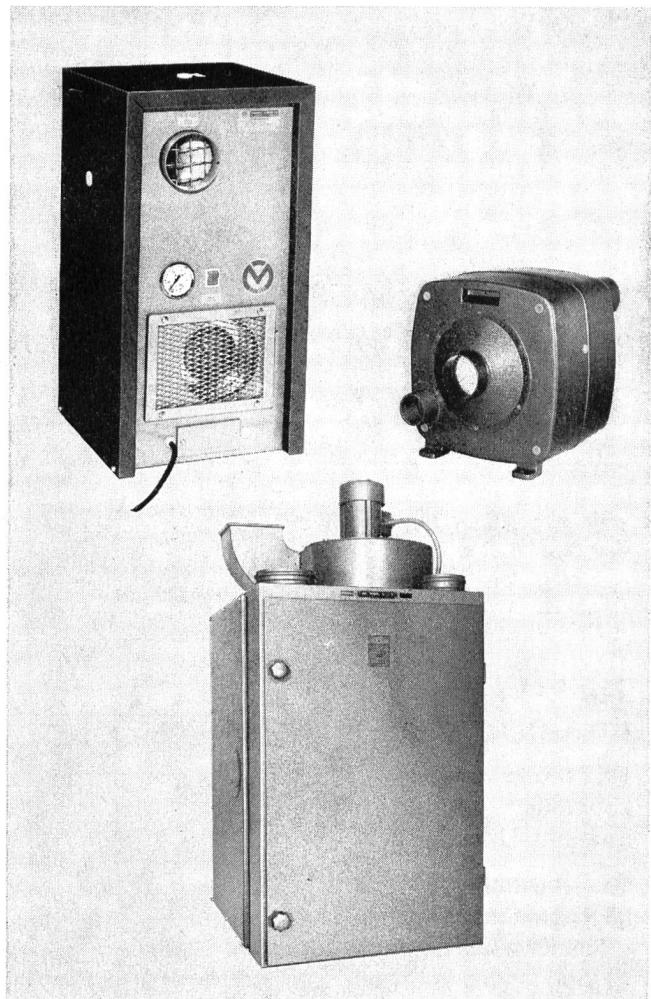
- Sandstrahlung
- Epoxidharz-Beschichtung im Zweikomponenten-Spritzverfahren
- Schichtdicken- und Porenprüfung
- Abnahmeverfahren

microbase®

profitieren Sie durch

- kürzeste Stillegezeit der Heizanlage
- rationelle Abstimmung der verschiedenen Arbeitsvorgänge
- maximalen Service durch geprüftes und ausgebildetes Montagepersonal

Ein neues Verfahren zur Luftentfeuchtung



Zum Trockenhalten von Wasserwerken, Brunnenstuben, Rohrkellern, unterirdischen Kavernen etc.

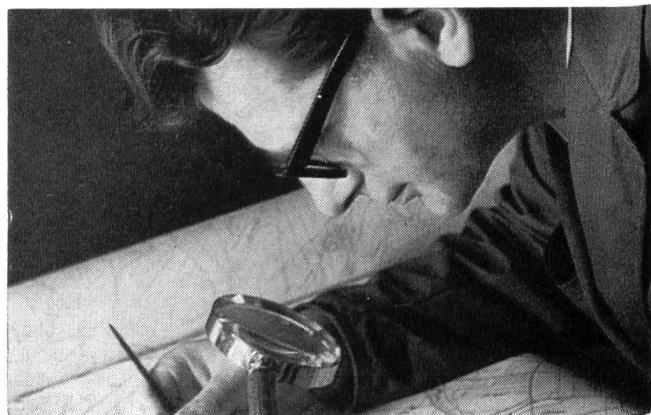
Zum Erzeugen von Trockenluft für Sandstrahlanlagen und industrielle Prozesse.

Das Munters-Trockenverfahren erlaubt es, Luft und Gase bis zu einem Taupunkt von -50°C zu trocknen. Der Prozess verläuft kontinuierlich und erfordert weder Kältekompressor noch ein Auswechseln von Trocknungsmassen. Geräte kompakt und anschlussfertig. Luftpengenbereich $30 \text{ m}^3/\text{h}$ bis $200\,000 \text{ m}^3/\text{h}$.

Verlangen Sie unsere Unterlagen.

Ventilator AG CH-8712 Stäfa Telefon 01 73 81 21
ab 20. Juni 1974: 01 928 2111

Ihr Spezialist für alle photomech. Arbeiten



Verkleinerungen
Vergrösserungen
Kontaktkopien
Umkehrungen
Additionskopien
Neu:

auf Polyestermaterial oder billigeren Azetatfilm; Dokumentenpapier oder masshaltige Spezialpapiere; in jeder Grösse; positiv oder negativ

Zweifarbigie Cronaflexfilme,
z.B. Sit. schwarz, Kurven braun

Planmontagen negativ oder positiv
Anzahl unbeschränkt

Blasskopien auf Cronaflex oder Copyline-Polyester-filme (speziell für neue Leitungskataster, Zivilschutzpläne usw.)

**Plan- und
Offsetdrucke** ein- oder mehrfarbig, auf Papier, Pauspapier oder Zeichenfilm, bis zur Grösse von $140 \times 350 \text{ cm}$

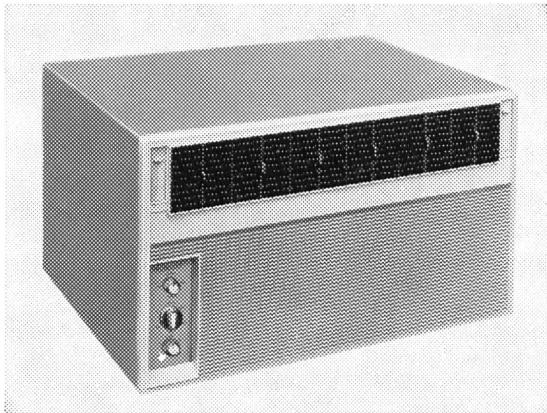


Aerni-Leuch AG
Bern

Reproduktionsanstalt/Fabrik technischer
Papiere/Zieglerstrasse 34, 3000 Bern
Neue Tel.-Nr. 031 53 93 81

KLIMA-ANLAGEN

- Fenster-Klimageräte von 1300 bis 5000 kcal/h
- Klimatrühen, luft-, wassergekühlt
- Klimaschränke, 9000—45 000 kcal/h



PRETEMA-Fenster-Klimagerät

RAUMLUFT-ENTFEUCHTER

- entziehen der Luft Feuchtigkeit:
- erleichtern die Fabrikation hygrokopischer Güter
- schützen gelagerte Materialien vor Feuchteschäden
- 5 Normtypen für alle Raumgrößen und Temperaturbereiche
- Wasserentzug: 16—60 l/Tag
- steckerfertig
- fahrbare oder stationäre Anlagen

ALLES FUER PRIVAT-, HOTEL- UND GEMEINDEBÄDER AUS EINER HAND**Hallenbad-Klimatisierung**

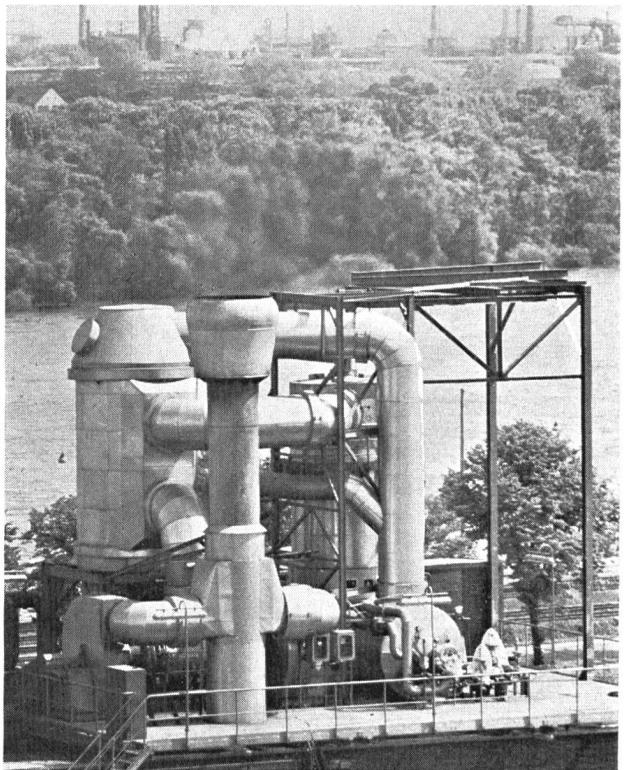
- Wärmerückgewinnung mittels Wärmepumpe
- Entfeuchten — Heizen — Belüften
- Rückgewinnung des reinen Kondenswassers
- Rückgewinnung der Abwärme zum Aufheizen der Luft
- Wirtschaftlicher Betrieb

Badewasser-Aufbereitung

- Schwimmbecken aus glasfaserverstärktem Polyester
- Filteranlagen
- Massage- und Gegenstrom-Schwimmanlagen
- Entkeimungsanlagen
- Badewasser-Heizung

Unverbindliche Beratung durch Fachleute

8903 Birmensdorf-Zürich
Telephon 01 / 95 47 11

Erfahrung im Umweltschutz

- **Geruchsbesiegelung und Entgiftung durch thermische oder katalytische Verbrennungsanlagen sowie durch Waschverfahren und Adsorptionsverfahren.**
- **Reinigung von Dieselabgasen**
- **Verbrennung flüssiger Rückstände**
- **Beseitigung von Stickoxiden (NOx) durch thermische oder naß arbeitende Verfahren**
- **Entstaubung durch trocken und naß arbeitende Verfahren**
- **Reinigung industrieller Abwässer durch thermische oder chemische Verfahren**
- **Reinigung technischer Gase**
- **Rekombinatoren für Kernkraftwerke**

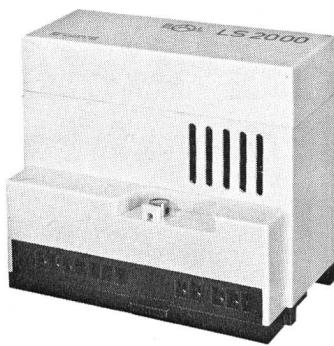
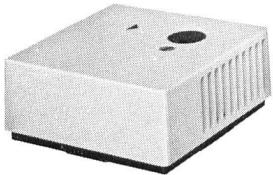
Bitte fordern Sie ausführliche Informationsunterlagen oder den Besuch eines Beratungsingenieurs an.

DECATOX GMBH*

6000 Frankfurt/Main Hanauer Landstr. 220 Telefon: 0611/44 40 69 Telex: 412778

***Ein Unternehmen der DEGUSSA**

Sicherheit
zu einem äusserst
vernünftigen Preis!



Gasspürgerät LS 2200

Erkennen von Gas-Luft-Gemischen und explosiven Dämpfen, bevor es gefährlich wird!

Mit dem LS 2200 werden einwandfrei aufgespürt: Wasserstoff, Kohlenmonoxid, Alkohole, Azetylen, flüchtige Oele, Methan, Äthan, Propan, Butan.

Beratung
und Verkauf **digitron
trading**

Veresiusstrasse 13 2501 Biel Telefon 032 23 76 16



GALVOMAG AG

TANKSCHUTZ

Wir führen sämtliche Arbeiten aus, welche für die Sicherheit Ihrer Tankanlage notwendig sind.

Tankrevisionen, Tankbeschichtungen (Epoxidharz oder Polyurethan), Tankreparaturen, elektronische Abfüllsicherungen, Innenhüllen und Vakuumgeräte, Tankversetzungen (Neuanlagen), elektrische Messungen auf Aussenkorrosion, kathodische Korrosionsschutzanlagen, Domschachtauskleidungen.

Sumatrastrasse 5, 8006 Zürich, Telefon 01 47 63 14 oder 32 54 50

LIPPUNER



9472 GRABS

LUFT- UND
KLIMATECHNIK

SPENGLEREI
METALLWAREN

HEIZUNG
SANITÄR

TEL. TECHN. BÜRO 085/63343
TEL. FABRIKATION 085/61653

PLANUNG + AUSFÜHRUNG VON LUFT- + KLIMATECHNISCHEN ANLAGEN



Tanks - Behälter - Zementsilos

(Oeltanks in runder und kubischer Ausführung,
werkstattgeschweisst oder platzgeschweisst)
Bauwerkzeuge - Werkzeuge - Bauteile

BÜHLER BAUWERK FLÄWIL

9203 Niederwil Telefon (071) 83 10 31



ELCLOZID-Apparate für Trink- und Badewasseraufbereitung

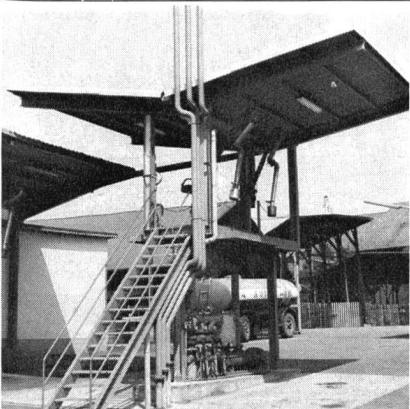
ELCLOZID-Apparate

- entkeimen Trink- und Badewasser
- sorgen für hygienische Bedingungen im Schwimmbecken
- erzeugen ein frisches, geruchfreies Wasser, das weder Augen noch Schleimhäute reizt
- verhindern das Übertragen von Krankheiten durch Badewasser
- sind einfach zu bedienen und zu unterhalten. Selbst bei falscher Bedienung keine Gefährdung von Badebenützern möglich
- benötigen nur Kochsalz. Der Umgang mit unangenehmen und gefährlichen Chemikalien entfällt
- sind für Trink- und Schwimmbadanlagen jeder Grösse lieferbar
- haben sehr kleine Betriebskosten



Arnold W. Korthals

im Lindengut 11, 8803 Rüschlikon, Telefon (01) 724 11 24



Ausgabestelle

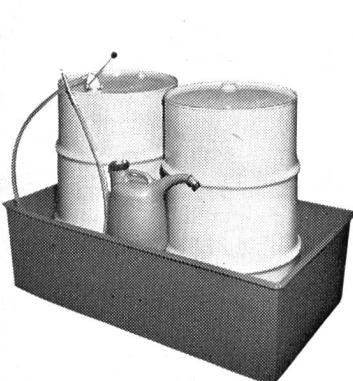
PLANUNG und AUSFÜHRUNG von TANKANLAGEN ROHRLEITUNGEN

für Brenn- und Treibstoffe, Lösungsmittel

INGRo

INGENIEURBÜRO FÜR ROHRLEITUNGSBAU
RUDOLF MIETK und PAUL STEINER

Langgrütstrasse 140, 8047 Zürich ☎ 01 54 74 76



Für jeden Zweck die
passende Auf-
fangwanne, z. B.:

für die Lagerung
in Fässern

von Heizöl, Dieselöl,
Schmieröl, Altöl,
Chemikalien, usw.

JACCAZ

Fässer + Zubehör
8105 Regensdorf
01/71 20 20

pro aqua - pro vita
Rückschau:

plan Nr. 7-8/Juli-August
1974

Inseratenschluss: 21. Juni 1974

VS -Annoncen, Vogt-Schild AG
Kanzleistrasse 80, CH - 8026 Zürich
Telefon 01 39 68 69, Telex 55 426

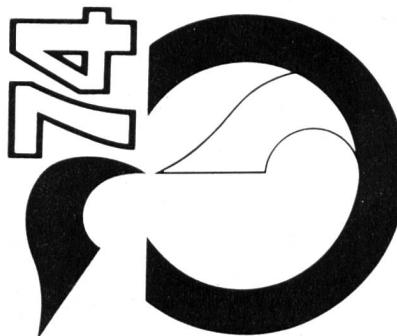
interclima

4^e SALON INTERNATIONAL
DU CHAUFFAGE DU FROID
ET DE LA CLIMATISATION

PARIS 6-12 JUIN 74

PARC DES EXPOSITIONS
PORTE DE VERSAILLES
(fermé le dimanche 9 juin)

Interclima
au service de l'économie
des énergies



500 EXPOSANTS - 20 NATIONS PRÉSENTÉES
SUR 55.000 M²

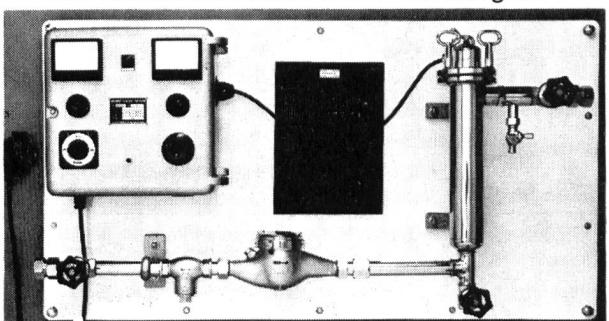
Pour recevoir gratuitement un précatalogue,
une carte d'invitation ou
les renseignements concernant
les voyages groupés et
le Congrès s'adresser à:

Chambre Française
de Commerce et d'Industrie en Suisse
32, Avenue de Frontenex
Case postale 229
CH-1211 Genève 6
Tél.: (022) 35.65.40

Schwimmen ist gesund...



...und damit es so bleibt, dafür gibt es den neuen ELEKTROKATADYN. Er entkeimt das Badewasser durch Zugabe von Silber und sorgt für «ungetrübte» Badefreuden im Schwimmbad. Damit Sie bedenkenlos und jederzeit schwimmen können — und Ihre Gesundheit dabei nicht «baden geht».



Ein paar Dinge müssen Sie beachten, wenn Sie die Annehmlichkeiten Ihres Schwimmbades jederzeit unbeschwert geniessen wollen. An der Sauberkeit und Körperfreundlichkeit des Wassers jedenfalls soll's nicht liegen. Darum fragen Sie am besten uns. Wir sind erfahrene Fachleute und beraten Sie gerne unverbindlich.



Katadyn Produkte AG
Industriestrasse 27
CH-8304 Wallisellen
Telefon (01) 93 36 77

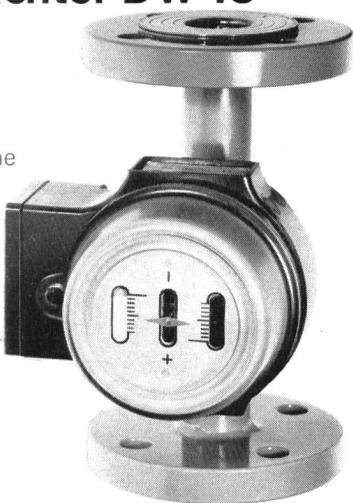
06

vögtlin

Durchflusswächter DW 18

Besondere Merkmale

- Keine Stopfbuchsen
- Grosse Durchflussbereiche
- Ausführung in Bronze und Niro-Stahl
- Schaltkontakte über den gesamten Durchflussbereich einstellbar
- Ausführung auch mit eingebauten Verstärkerrelais



Fordern Sie Informationsunterlagen über DW 18 an

Ingenieurbureau
Willi Vögtlin
Aktiengesellschaft
4003 Basel
Tel. 061/39 66 03



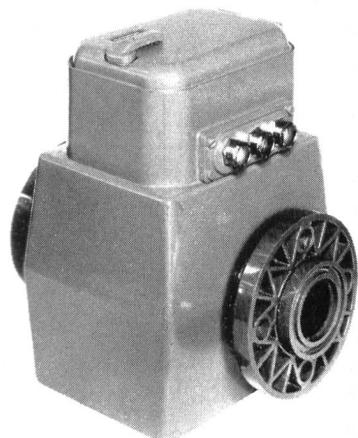
07

vögtlin

IDA-10, Induktiver Durchflussmesser

Besondere Merkmale

- Kompaktbauweise
- Kunststoffmessrohr
- Keine Druckverluste
- Keine beweglichen Teile
- Kurzfristig lieferbar



Fordern Sie Informationsmaterial über IDA 10 Induktiver Durchflussmesser an

Ingenieurbureau
Willi Vögtlin
Aktiengesellschaft
4003 Basel
Tel. 061/39 66 03

